

Trích Giảng Kinh Ti u B

Nguyễn Tâm Tr n Ph ng Lan

---o0o---

Ngũ n

<http://www.tuvienquangduc.com.au>

Chuyển sang ebook 27-04-2014

Ng i th c hi n : Nam Thiên – namthien@gmail.com

[Link Audio T i Website http://www.phapthihoi.org](http://www.phapthihoi.org)

M c L c

Gi i Thi u Thiên Cung S Và Ng Qu S

Ti u B - Thiên Cung S

Kinh Lâu ài có con voi (Kunjaravimàna)

Kinh Lâu ài c a ng a Ki n-tr c (Kanthakavimàna)

Kinh Lâu ài trình ph (Patibbatàvimàna)

Ti u B Kinh - Ng qu s

Chuyển N nhân sói u

Ti u B Kinh - Chuyển Ti n Thân

Chuyển C sen và hoa sen (S 392, Ti n thân Bhisapuppha)

---o0o---

Gi i Thi u Thiên Cung S Và Ng Qu S

Thiên cung s (Vimanavatthu) và Ng qu s (Petavatthu) là hai t p 6 và 7 c a Ti u B kinh (Khuddàka Nikàya). Hai t p kinh này c x p thành m t ôi vì cách trình bày hình th c l n n i dung u t ng t . C hai t p kinh u c p n s t ng quan gi a nghi p và qu (Kamma - Vipàka) gi a i này và i sau.

T p Vimanavatthu g m b y ch ng, trong ó có 4 ch ng miêu t các lâu ài trên Thiên gi i dành cho các n nhân và 3 ch ng dành cho nam nhân. T t c các v này u ã s ng i o h nh, hành trì Ng gi i và Bát quan trai gi i cùng các vi c thi n khác, tùy theo ph ng ti n kh n ng c a mình. T t c các chuy n này ã do Tôn gi Maha Moggallana (Đ i M c ki n liên) t ng trình lên Đ c Ph t sau khi Tôn gi nh p nh và nh th n l c i lên cõi Thiên g p ch Thiên và h i chuy n. V sau Đ c Ph t dùng các tài này thuy t pháp.

t p kinh này, chúng ta c đ p th ng th c các v n thi k miêu t y m i chi ti t v các k quan trên thiên gi i mà ta ch a t ng g p trong các t p kinh tr c ây c a 5 b Nikàya. Các v n k y thi v hòa l n o v y nói lên tính cách phong phú tr tình c a v n h c Pàli c ch T kheo sáng tác v i m c ích khuy n giáo s tu t p c a gi i Ph t t t i gia.

Chuy n Ng qu (Petavatthu) là t p kinh song hành v i t p chuy n Thiên cung, miêu t c nh gi i au kh c a nh ng ng i ã t o ác nghi p t T ng chúng cho n gi i c s t i gia. Các loài qu (Peta) trong các chuy n này g m hai lo i: m t lo i Ng qu hoàn toàn ch u kh au m i m t, và m t lo i qu th n c h ng m t ph n h nh phúc do m t s thiên nghi p ã làm và m t ph n kh au do ác nghi p i tr c.

Tuy nhiên m t s qu này c h ng ph c báo khi may m n g p thân nhân hay m t v T kheo th ng xót nh n làm các thi n s , b thí, cúng đ ng v.v... r i h i h ng công c v chúng mong chúng c thoát kh c nh. ây ta g p nh ng v n k miêu t s t ng ph n gi a hai c nh gi i ng qu và th n tiên c a các loài qu .

Qua hai tác ph m trên, tôi hy v ng ch v Ph t t và c gi th ng th c nh ng công trình v n h c Pàli y tính cách o d c khuy n đ m i gi i Ph t t m t n p s ng o h nh chân chánh c h ng h nh phúc i sau, n u ch a c giác ng gi i thoát hoàn toàn theo lý t ng Ph t giáo.

(Trích Nguy t san Giác Ng , s 34, 01-1999)

---o0o---

Ti u B - Thiên Cung S

Kinh Lâu ài có sàng t a

M t th i Đ c Th Tôn trú t i Sàvatthi (Xá V), Jetavana (K Viên) trong tỉnh xá ông Anàthapindika (C p Cô Đ c). Sau khi vua Pasenadi (Ba T N c), n c Kosala (Ki u Tát La), ã cúng đ ng su t b y ngày l v t vô th ng lên T ng chúng v i Đ c Ph t ng u, nhà i phú Anàthapindika ã cúng đ ng su t ba ngày phù h p v i l v t c a nhà vua; và i t n , c s Visàkhà (T Xá Kh) c ng cúng đ ng i l v t nh th , tin n v s cúng đ ng vô th ng c truy n i kh p cõi Jambudìpa (Diêm Phù Đ): "Ph i ch ng b thí cúng đ ng ch c bi t phát sinh k t qu l n khi ó là s b thí hào phóng v i l v t cao sang nh v y, hay úng h n, ó là s b thí cúng đ ng tùy theo ph ng ti n c a mình?". Khi T ng chúng nghe l i bình lu n này, ch v trình lên Đ c Th Tôn. Đ c Th Tôn b o :

-- "Không phải chỉ do hi u l c c a t ng v t mà vì c b thí cúng đ ng c bi t phát sinh k t qu l n, song úng h n, do hi u l c c a tín tâm và ph c i n c a nh ng ng i nh n c v t cúng đ ng. Vì v y, dù ch nh b ng m t n m thóc hay m t t m gi , m t t a c b ng c lá hay m t h t u trong n c ti u hôi th i c a trâu bò, c cúng đ ng v i lòng thành cho m t ng i x ng áng nh n l v t c ng s có i k t qu , i vinh quang và th m nhu n kh p n i".

Thiên ch Sakka ã nói nh v y :

-- "N u có tín tâm, thì không m t v t cúng đ ng nào có th nói là không quan tr ng, khi nó c dâng lên Đ c Nh Lai, Chánh ng giác hay v t c a Ngài". B y gi , chuy n này c ph bi n kh p cõi Diêm Phù Đ . Qu n chúng tùy theo ph ng ti n c a h b thí, cúng đ ng Sa môn, Bà la môn, du s l hành và h ng ng i cùng kh ; h cung c p n c u ng trong sân nhà ho c gh ng i c ng ra vào.

Th i y có m t T kheo y h o t ng oai nghi, n kh t th c úng th i tr c m t nhà kia. T i ó, v thi n gia tín n chào ón v y, cung kính nh l và tr i m t t m v i vàng c i th ng trên sàng t a c a bà r i em l i dâng v y.

Bà cúng đ ng món n mà bà có th s m c và qu t h u v y. V n tâm tín thành, bà suy ngh : "Nay v a phát sinh m t ph c i n vô th ng dành cho ta".

Khi v T kheo ã th th c xong, v y thuy t pháp v s cúng đ ng sàng t a và th c ph m v.v... r i ra i. Khi bà y ngh v vì c b thí c a bà và bài pháp tho i, tâm bà l p t c rung ng v i ni m hoan l c và bà cúng đ ng v T kheo c chỉ c sàng t a y n a.

Ít lâu sau, bà m c b nh t tr n và c tái sinh vào cõi Tr i Ba M i Ba trong m t lâu ài b ng vàng dài m i hai do tu n (d m). Bà có m t oàn tùy tùng h u c n g m m t ngàn tiên n . Vì tr c kia bà cúng đ ng sàng t a, nên t i y xu t hi n cho bà m t chi c sàng t a b ng vàng dài m t do tu n, du hành th t nhanh qua b u tr i, gi ng nh m t ngôi nhà có nóc nh n. Vì th nó c g i là "Lâu ài có sàng t a". Vì chi c sàng t a c cúng đ ng tr c kia có ph t m v i vàng, nên lâu ài này b ng vàng, ch ng t s t ng t gi a nghi p và qu . Vì sàng t a ã c cúng v i tâm hoan h mãnh li t, nên lâu ài di chuy n r t nhanh. Vì l v t c cúng đ ng v i s thích thú c a ng i x ng áng nh n nó, nên lâu ài có th di chuy n tùy theo s thích c a bà. Vì hi u qu tín tâm hoan h c a n nhân kia, nên lâu ài r c r và sáng chói.

A) *Duyên kh i c a t p Chuy n Thiên cung (trích t S gi i)*

M t hôm, ý t ng này kh i sanh trong trí Tôn gi Mahà Moggallàna (Đ i M c Ki n Liên) khi Tôn gi ang c c thi n nh : "Vào th i này nhi u ng i tuy ch a y v c n c và ph c c, song t n tâm an t nh, v n c tái sanh vào cõi Thiên sau khi làm các ph c nghi p và th h ng thiên l c huy hoàng. Gi s nay ta du hành lên cõi Thiên và h i tr c ti p ch Thiên do ph c nghi p gì mà bây gi ch v th h ng qu v y? R i n u ta trình v n lên Đ c Th Tôn, Ngài có th thuy t pháp đ a trên các chuy n Thiên cung này. Vi c y s em n l i ích, an l c, h nh phúc c a ch Thiên và loài ng i". Tôn gi trình lên Đ c Th Tôn nh ng vi c Tôn gi mu n làm, và Ngài ch p nh n. Ngay sau ó, lúc nh p T thi n, y c vào các th ng trí do th n thông l c, Tôn gi l p t c n cõi Tam th p tam Thiên và h i ch Thiên này v ph c nghi p. Ch v k l i v i Tôn gi . R i khi tr v cõi ng i, Tôn gi trình Đ c Th Tôn nh ng vi c ã x y ra. B c Đ o S ch p nh n và thuy t pháp cho h i chúng, l y s ki n này làm tài.

---o0o---

B) *Nh n xét chung*

Vì an l c c a ch Thiên và loài ng i. Tôn gi M c Ki n Liên dùng th n thông l c du hành lên Thiên gi i tìm hi u t ng quan gi a nghi p và qu qua các tr ng h p c th và sau ó Đ c Ph t dùng tài y thuy t pháp cho gi i t t i gia.

B thí, trì gi i, các cõi Tr i, là nh ng bài h c u tiên Ngài dành cho nh ng ng i có tín tâm b c vào o. B thí và trì gi i em l i h nh phúc, an l c thi t th c v i ng i cho l n ng i nh n i này và còn sinh k t qu t t p i sau.

Bài kinh kh i u b ng s ki n i b thí c a m t s thí ch danh ti ng khi n qu n chúng th i y t h i ý ngh a th c s c a b thí, và h c Đ c Ph t xác nh n: k t qu c a b thí tùy thu c vào tín tâm hoan h c a ng i cho và ph c i n c a ng i nh n. Vì v y s b thí khiêm t n c ng có th em l i k t qu l n nh nh ng l v t cao sang. Bài kinh còn nêu rõ s t ng quan gi a nghi p và qu trong t ng chi ti t. B thí tùy kh n ng ph ng ti n là i u c nh n m nh. Ch Thiên (Devà) theo nguyên ngh a là "nh ng v có hào quang". Hào quang y cùng các thiên l c mà v Thiên y th h ng nhi u hay ít u tùy thu c vào công c mà v y ã t o khi còn cõi ng i. Do v y, ch Thiên c h ng m t cu c s ng lâu dài, dung s c siêu phàm cùng các thiên l c cao quý h n loài ng i. Tuy th , ch Thiên v n trong vòng luân h i sanh t , cho nên trong các chuy n Thiên cung, nhi u v thiên

nam thiên n luôn t lòng tôn kính Đ c Ph t cùng ch T ng; và qua nhi u chuy n, m t s l n các v Thiên y v n trình bày nguy n v ng tu t p tinh c n theo Ph t pháp có th ch ng t nh ng thành qu cao h n trên con ng i n gi i thoát giác ng hoàn toàn

Nguy t san Giác Ng , s 35, 02-1999

--- o0o ---

Kinh Lâu ài có con voi (Kunjaravimàna)

Đ c Th Tôn lúc y ang trú t i Ràjagaha (V ng xá) ch nuôi sóc trong Veluvana (Trúc lâm). B y gi m t hôm có l h i c công b kh p thành Ràjagaha. M i ng i u ph c s c th t p và i d l h i.

B y gi Đ i v ng Bimbisàra (T n Bà Sa) th theo nguy n v ng c a th n dân, ng ra kh i cung và i d l quanh kinh thành trong c nh vô cùng uy ghi r c r . Th i y m t thi n n nhân trú t i Ràjagaha th y c nh huy hoàng c a nhà vua, lòng y kinh ng c thích thú, bèn h i nh ng ng i có ti ng thông thái :

-- Nh ph c nghi p gì ta t o c c nh vinh quang nh Thiên gi i này ?

H b o nàng :

-- Đây b n, m t thi n nghi p c ng nh viên ng c quý làm th a nguy n (ng c nh ý), hay cây th n ban i u c v y.

Khi nghe th , nàng t nh : "Ta th y k t qu trên Thiên gi i còn v i h n ph n th ng kia (do vi c b thí cúng đ ng)". T y nàng tr nên nhi t tâm th c hành các công c thi n nghi p.

B y gi , cha m g i cho nàng m t b y ph c m i, m t sàng t a m i, m t bó hoa sen, s a, l c, m t ong, ng và g o. Khi th y các th này, nàng t b o: "Ta mu n b thí, và bây gi các l v t x ng áng b thí cúng đ ng ã có trong tay ta". Và v i lòng hoan h , nàng chu n b l v t, nhà c a và b n thân vào ngày hôm sau.

Th i y Tôn gi Sàriputta (Xá L i Ph t) i kh t th c trong thành Ràjagaha, vào ng ph v i oai nghi c a m t ng i ang t chi c túi ng m t ngàn ng ti n (đ u hi u c a m t ng i c bi t). Ng i n t i c a nàng th y v Tr ng lão li n th a :

-- B ch Tôn gi , xin a bình bát cho ti n n .

Và nàng nói thêm :

-- Xin Tôn gi i l i này làm c ân cho m t tín n .

Tôn gi trao nàng chi c bình bát. Nàng đ n Tôn gi n nhà. Lúc y n nhân kia chào ón và ph c v Tôn gi . Trong lúc nàng th t ã Ngài, nàng phát nguy n: "Do uy l c c a ph c nghi p này, c mong ta s c m i c nh

vinh quang trên Thiên giới, lấy các Thiên tướng, trù các và sàng tay, và mong không lúc nào thì u hoa sen".

Khi đó, khi vị Trưởng lão đã thức xong, nàng rửa bình bát và lấy cốc, bát, cùng các thức khác, lấy lấy một xấp vị trí lên sàng tay và trao tay vị Trưởng lão. Sau khi vị Trưởng lão đã giặt, nàng rửa nh cho hai gia nhân :

-- Hãy rửa sàng tay này và bình bát thật tinh xá, cúng dâng Trưởng lão vị trí vị.

H tuân lệnh. Về sau, nàng trở về và tái sinh vào cõi trời Ba mươi ba trong một Lâu đài bằng vàng cao một trăm do-tuần và có một ngàn tùy tùng hộ tống, gồm một ngàn tiên nữ.

Do sự nguy hiểm của nàng, một con voi quý cao năm do-tuần xuất hiện cho nàng, quay quanh mình với các vòng hoa sen và trang điểm cần ai toàn vàng. Bởi vì vào một ngày lễ hội, các Thiên nữ đi, mỗi vị tùy theo uy lực của mình nên Thiên lạc viên Nandana vui chơi trong nguy hiểm. (Đây về sau câu chuyện của ngài giáng nh phẫn sự ngài Lâu đài th nh t). Như vậy, chuyện này phải hiểu như trong chuyện này; song đây, Tôn giáo Moggallāna (Mười bốn) ngâm các vần kệ sau :

1- "Voi nàng nh nh núi huy hoàng,
Tôn giáo cần ai nh vàng,
Kh ái, oai hùng, vị trí vị,
Nh nhàn đi chuyện gì không gian.

2- Đây là một bông liên hoa,
Ánh sáng sen xanh, tay tay,
Chân của voi nh nh nh nh nh,
Sen vàng treo lơ lửng trên ngài.

3- Rửa rác hoa sen khắp một nh,
Ph nh nh, tôn giáo cánh sen tàn,
Khi nh lòng mê m nh, nh nh nh,
V nh nh nh nh nh nh nh nh nh.

4- Trong lúc nh nh nh nh nh nh nh nh nh,
Chui chuông vàng nh nh nh nh nh nh nh,
Chúng thanh nh nh nh nh nh nh nh nh nh,
Nh nh nh nh nh nh nh nh nh nh nh.

5- An nh nh nh nh nh nh nh nh nh,
Xiêm y nàng nh nh nh nh nh nh nh nh nh,
Trông nàng nh nh nh nh nh nh nh nh nh,
V nh nh nh nh nh nh nh nh nh nh nh.

6- K t qu này do vị nh nh nh nh nh,
Hay nh nh nh nh nh nh nh nh nh nh nh ?

Khi nàng c h i i u nh v y,
 Hãy nói cho ta bi t rõ ràng".
 7- Nàng Thiên n y h tâm tràn,
 Đ c M c Liên Tôn gi h i han,
 Nàng gi i áp ngay ph n h nh nghi p,
 Và ây là k t qu cho nàng:
 8- "Th y m t Sa môn t ng hi n,
 Hân hoan thi n nh, trí an nhiên,
 Con dâng sàng t a y hoa r c,
 V i m t t m kh n v i ph lên.
 9- Tâm tín thành, tay t tr i kh n,
 R i hoa sen n ã g n tàn,
 Cùng chung các cánh hoa sen r ng,
 Kh p ch n bao quanh chi c t a sàng.
 10- K t qu này do thi n nghi p duyên,
 Nên con nh n c c a ch Thiên
 Ân tình ph ng s và th ng m n,
 Con c tôn vinh côi Tiên.
 11- Qu th c k nào có tín tâm,
 Mu n em sàng t a cung dâng
 Nh ng ng i gi i thoát, tâm thanh t nh,
 S c nh con, h ng ph c ân.
 12- V y do c v ng c an lành,
 Mong qu l n sau s t thành,
 Ph i t ng t a sàng cho nh ng v
 Mang thân i cu i ch ng lai sanh".

Nh n xét:

B thí, trì gi i, các côi Tr i, là nh ng bài h c u tiên Đ c Ph t d y cho các
 t t i gia kh i u h c o, và nh ng ai có tín tâm vào l i d y c a Ngài
 u mu n th c hành chúng em l i an l c h nh phúc cho b n thân và
 nhi u ng i khác i này l n i sau.

Th c hành b thí là th c hành tín v tha, s n sàng ph c v nh ng ai ang có
 nhu c u trong cu c s ng, thay vì ph c v riêng mình v n là khuy nh h ng
 t nhiên c a con ng i. Nàng thi u n trong chuy n này t ng tr ng nh ng
 ng i y lòng tin vào o, c mong có c h i th c hi n tâm nguy n
 c a ng i Ph t t t i gia. Và c h i y ã n. Nàng g p duyên lành ti p xúc
 v i Tôn gi Sàriputta, nh t i t c Đ c Ph t ban danh hi u "V
 t ng quân chánh pháp" (Dhammasenapati), t ng tr ng trí tu t i cao c a
 hàng t xu t gia, ch ng sau trí tu vô th ng c a Đ c Ph t mà thôi.

Quán như là Đệ Phất Đa, nàng đã gặp với di nhân phẩm vô
thần giới gieo trồng công đức, nên hết gì nghiệp làm lợi bao kết quả
sung mãn cho nàng về sau.

Nàng tín nữ thì hiện cũng mong phước về mặt bậc cao tăng hiện cũng qua cách
trần trần dâng lên Tôn giáo tất cúng dường tùy theo khả năng và phụng
tín khiêm tốn của nàng, đó là tất cả những gì nàng có thể do cha mẹ đã
trồng nàng. Vì vậy nói lên tấm lòng thành kính của nàng trong khi thực
hành bố thí và làm lợi ích quả đời sau phù hợp với quy định của nàng.

Các văn thi kệ Pàli miêu tả mặt trời liên hoa, đó là mặt trời báu ph
ổ hoa sen tỏa ánh sáng với các chi tiết sắc sắc chng t ngh thu t thi ca
iêu luyện của chư vị Phật kinh hiện đã đem lại vào mặt trời của
Thiên giới tân kỳ nhất có trong các bộ kinh truyện.

Tiếp theo cảnh huy hoàng của nàng Thiên nữ trên lưng voi y là những
lời giới thích của nàng về sự tăng quan gia nghi phẩm nhân và nghi phẩm,
cùng lời nhắn nhủ của nàng với những ai có lòng tin vào vô lượng thế
hành thiện sự nghiệp an lạc hạnh phúc trong cõi hai thế giới Thiên và
nhân loại.

Nguyệt san Giác Ngộ, số 36, 03-1999

--- o0o ---

Kinh Lô Lô của nàng Ki-n-tr (Kanthakavimàna)

*LTS: Nhân dịp lễ Phật Đản, Nguyệt san Giác Ngộ xin trân trọng giới thiệu
kinh "Lô Lô của nàng Ki-n-tr". Kanthaka (Ki-n-Tr) là con ngựa quý
ra đời từ hoàng cung của Vua Suddhodana (Tôn Phấn) cùng một ngày với
Thái tử Siddhattha (S - t-ta). Ki-n-tr lên và phước về nhà vua cho đến
năm 29 tuổi, nó cùng với ngựa giống Channa (Xa-n) của Thái tử lên
ngựa xuất gia; sau đó ngựa của vua bắt đầu, từ trần và tái sinh lên
cõi Trời. Câu chuyện này thu hút lòng người về Tôn giáo M - ki - n - liên
và Thiên giới Ki-n-tr trên Thiên giới.*

Bấy giờ Đệ Th Tôn trú tại Sàvatthi, trong Khe Viên. Thấy vậy, khi Tôn giáo
Mahà-moggallàna (Đệ M - ki - n - liên) du hành lên Thiên giới, mặt trời Thiên
tên là Kanthaka và bắt đầu ra khỏi lâu đài của chàng, đứng lên xe ngựa
thần diệu cùng với đoàn tùy tùng ông ở trong oai nghi diệu thiên lạc.
Khi thấy Tôn giáo, về Thiên giới và xuất xe và nhìn Tôn giáo. Về trời lão
lão nhìn chàng :

1-2. Như trăng rằm, chúa trăng muôn sao,

Tinh tú vây quanh tỏa ánh sáng,

M t nguy t xoay v n hình th ng c,
 Lâu ài Thiên t sáng d ng nào,
 Nguy nga tráng l trên Thiên gi i,
 Nh m t tr i lên gi a cõi cao.
 3-4. Ng c bích, l u ly, mã não, vàng,
 Ng c trai, h ng ng c, b c trang hoàng,
 N n màu r c r yk thú,
 Ng c bích dát lên kh p m t sần,
 Trùng các nóc cao v i tuy t m ,
 Cung i n chằng xây d ng v vang.
 5. Chàng có h sen t o m quan,
 Cá pu-thu (1) l i n c tung t ng,
 N c h l p lánh và trong v t,
 B c vi n quanh v i cát vàng.
 6. M t h bao ph các hoa sen,
 Hoa súng lan tràn kh p phía trên,
 Làm m say lòng, c n gió tho ng
 T a làn h ng tuy t di u quanh mi n.
 7-8. Đôi b có các cây r ng
 K t trái m hoa th t khéo tr ng,
 Khi chàng an t a nh Thiên ch ,
 Tràng k chân vàng, lót th m lông.
 9. Tiên n h u chàng khéo i m trang,
 Vòng hoa lo i, v i kim hoàn
 Làm chàng thích thú, chàng an h ng
 Đ i l c th n nh ng Ng c Hoàng.
 10. Tù và, kèn, tr ng, v i huy n c m,
 Tr ng l n, tr ng con ánh b p bùng,
 Thiên t h ng tràn yl c thú
 Khi àn, ca, v , nh c vang l ng.
 11. Này ây thiên s c v i thiên thanh,
 Thiên v, thiên h ng p ý mình
 Thiên xúc m t mà, êm d u quá,
 Th t là v n tr ng v i thiên hình.
 12. Trong lâu ài r c r huy hoàng,
 Chàng chính là Thiên t i quang
 V i s c siêu phàm chàng chi u sáng
 Trông chàng ch ng khác ánh chiêu d ng.
 13. K t qu này do vi c cúng d ng,
 Ho c do trì gi i lu t thông th ng,

Họ c do nh l y cung kính?
 Đ c h i, xin cho bi t h i chàng.
 14. Chàng Thiên t y h tâm tràn
 Đ c M c-liên Tôn gi h i han,
 Chàng gi i áp ngay ph n h nh nghi p
 Và ây là k t qu cho chàng:
 15. "Trong ch n kinh thành tuy t di u x a,
 Ca-t -la-v , t c Thích-ca,
 Con là Ki n-tr c, cùng sinh nh t
 V i Thái t là S - t-ta.
 16. Vào n a êm, v ng t xu t gia
 Đi tìm Giác ng , giã t nhà,
 V i bàn tay d u bao màn l i (2),
 Các móng ng thau chi u sáng lòa (3).
 17. Ngài b o con, v a vô m n s n:
 "Hãy mang ta, h i b n hi n th ng,
 Khi nào giác ng ng vô th ng,
 Ta s giúp ng i kh p th gian".
 18. Khi c nghe l i nói c a Ngài,
 Lòng con r n rã v n ni m vui,
 V i tâm ph n kh i, y hoan h ,
 Tuân l nh trên, con v i hí dài.
 19. Khi bi t hoàng nam T nh Ph n V ng,
 Đ i danh l ng l y, c i l ng con,
 V i tâm ph n kh i, y hoan h ,
 Con r c ng i vô th ng chí tôn.
 20. V t qua t n c c a ng i ta,
 Khi m t tr i lên ã quá xa,
 Ngài b c i, lòng không luy n ti c,
 B con cùng v i chú Chan -na.
 21. Con li m chân Ngài v i l i con,
 Chân Ngài có các móng màu ng,
 Và con kêu khóc nhìn theo mãi
 Khi th y Ngài i, b c Đ i hùng.
 22. Vì không còn th y bóng huy hoàng
 C a Thái t , con T nh Ph n V ng,
 Con ngã qu ngay, lâm tr ng b nh,
 Và nhanh chóng giã bi t tr n gian.
 23. Chính nh Ngài có i oai th n,
 t i Thiên cung, con trú thân,

Thành ph ch Thiên này có
 Bị t bao ni m l c thú vô ng n.
 24. Khi nghe Ngài giác ng viên thành,
 H l c trong lòng con kh i sanh,
 Do chính c n nguyên thu n thi n y
 Mà con s t n di t vô minh.
 25. N u nh Tôn gi có i ra
 Và y t ki n Ngài, b c Đ o s
 Tôn gi nói giùm con kính l
 D i chân Đ c Ph t Gô-ta-ma.
 26. Con s h u th m b c Đ i hùng,
 Là ng i không có k ngang b ng,
 Khó tìm th y c ng i che ch
 Nh Đ c Ph t che ch côi tr n".
 27. R i chàng Thiên t , đáng tri ân,
 Bị t l i l c, nên ti n ng n ;
 Khi ã nghe l i Ngài có m t,
 Chàng thanh t nh pháp nhãn ly tr n (4).
 28. T y s ch lòng nghi, t tín tâm,
 Phát nguy n tu t p, v ng tinh c n,
 Kh u u nh l chân s ph ,
 Chàng bi n m t ngay kh i côi tr n.
 -oOo-

Nh n xét:

Chuy n Thái t S - t-ta n a êm r i b hoàng cung lên ng cùng Xa-n c
 c i ng a Ki n-tr c n t n b sông Anoma ã là ngu n c m h ng c a bi t
 bao thi ca, nh c k ch, h i h a, iêu kh c t ngàn x a n nay. H n hai m i
 th k qua, vô s Ph t t kh p th gi i ã xúc ng tr c c nh con tu n mã
 Ki n-tr c cùng Xa-n c a Thái t ra i gi a êm khuya, và sau ó con
 ng a không ch u n i s chia ly v i v ch nhân muôn vãn kính yêu nên ã
 lâm b nh t tr n và tái sanh côi Tr i.

Chuy n Lâu ài c a ng a Ki n -tr c là m t trong nh ng chuy n Thiên cung
 c s c nh t, qua ó ch v k t t p kinh i n ã dày công sáng tác nh ng v n
 th tuy t di u ca t ng c nh lâu ài c a Thiên t Ki n -tr c v i y thiên
 l c: s c, thanh, h ng, v , xúc trong muôn ngàn v p mà ng i i không
 sao t ng t ng n i.

Ti p theo ó là l i t thu t c a Thiên t Ki n -tr c v nghi p nhân c a chàng
 côi ng i và nghi p qu chàng ang th h ng côi Thiên.

Tuy nhiên, chàng Thiên t này c ng nh m t s Thiên t khác, v n th ng
 t c mong tu t p theo giáo pháp c a Đ c Ph t. Vì v y, sau khi giã t Tôn

gi M c-ki n-liên, chàng ã xu ng cõ i y t ki n b c Đ o s nghe
Ngài thuy t pháp và c pháp nhãn vô tr n ly c u, t c là tri ki n c a b c Đ
l u th y rõ các pháp có sanh kh i u ph i ch u ho i di t, do ó chàng o n
tr nghi ho c, kh i lòng t nh tín i v i Ph t-Pháp-T ng và phát nguy n tu
t p tinh c n trên con ng gi i thoát giác ng mà Đ c Ph t ã i tìm thu
tr c.

* *Chú thích :*

1. Puthuloma : gi ng cá quý.
2. Tay có màn l i ph là m t trong các i nhân t ng c a Đ c Ph t.
3. Các móng tay, chân màu ng c ng là quý t ng.
4. Đ c pháp nhãn vô tr n là th y s sanh di t c a các pháp, t c là c qu
Đ l u

Nguy t san Giác Ng , s 38, 05-1999

--- o0o ---

Kinh Lâu ài trình ph (Patibbatàvimàna)

B y gi , c th tôn trú t i Sàvatthi. Trong thành y có m t trình ph . Nàng
s ng hoà h p v i ch ng, nh n n i và thông minh. Nàng không la m ng ai,
dù khi h n gi n. nàng nói n ng d u dàng, chân th t, y tín tâm và cúng
đ ng b thí tu theo ph ng ti n c a nàng.

Khi lâm tr ng b nh, nàng t tr n và c tái sinh vào cõ i tr i ba m i ba.
Ph n còn l i c ng gi ng nh chuy n ã c k :

1. Thiên nga, s u, h c v i chim công,
Cu gáy du d ng l ng kh p vòng
L u các, l c viên hoa tuy t s c,
D p điều bao ng c n tiên ng.
2. Thiên n ng kia i hùng l c
Thay i hình d ng v i th n thông
Cùng oàn tiên n vây quanh y
Múa hát vui ch i th t tho lòng
3. Đ t thành thiên l c i oai th n
Nàng t o c gì gi a th nhân
Vì c gì oai nghi r c r ,
Dung quang to kh p m i ph ng?
4. Nàng thiên n y tâm h tràn,
c M c Liên Tôn Gi h i han
Nàng gi i áp ngay ph n h nh nghi p,
Và ây là k t qu cho nàng:

5. Khi c làm ng i gi a th nhân,
 Con là trình ph ch ng tà dâm
 Nh hi n m u che ch con tr ,
 Không nói l i thô lúc sân h n.

6. Chân th t, o n tr các v ng ngôn,
 Hân hoan b thí, tính ân c n,
 V i tâm thành tín, con cung kính
 Hào phóng cúng d ng th c u ng n.

7. Vì v y s c con p th này,
 Và con vinh hi n n i ây
 B t kì l c thú nào trong d
 Yêu chu ng, t c thì xu t hi n ngay.

8. Xin trình Tôn Gi i oai th n,
 Công c con làm gi a th nhân,
 Vì th oai nghi con r c r ,
 Dung quang to sáng kh p m i ph ng.

-ooOoo-

Nh n xét:

Ngoài nh ng bài kinh thuy t gi ng cho T ng chúng v i s ng ph m h nh, c Ph t còn l u tâm d y b o gi i c s v h nh phúc c a i s ng t i gia. i n hình là kinh Giáo Th Thi Ca La Vi t trong Kinh Tr ng B , trình bày nh ng l i d y thi t th c c a Ngài v ng l i x th úng n trong t ng quan gi a cha m con cái, th y trò, v ch ng, b ng h u và ch t . Nói chung, ó là nh ng t ng quan y thân ái gi a ng i và ng i trong gia ình c ng nh ngoài xã h i nh m em l i h nh phúc chân chánh ngay t i i này và k t qu t t p i sau.

c bi t trong b kinh T ng Chi, c Ph t còn giáo hoá cho nàng dâu Sujàta c a ông Anathapindika (C p cô c) b ng cách nêu rõ b y h ng ng i v i: ba lo i u tiên g m nh ng ng i v có ác tính c x v i ch ng nh k sát nhân, tr m c p ho c ch nhân, em l i s au kh suy vong cho nhà ch ng và lãnh nghi p báo cho b n thân o x , a ng c lúc tái sinh.

B n h ng v hi n k ti p c miêu t v i các c tính t t p, c x v i ch ng nh m t ng i m hi n, ho c m t ng i ch em, ho c m t ng i b n và th m chí nh m t n ì. B n h ng v này có th em l i s h ng th nh h nh phúc cho nhà ch ng và ph c báo cho b n thân thi n thú, thiên gi i i sau.

Chuy n lâu ài trình ph này là m t thí d v ng i v hi n th c y các c tính cao p c a ng i ph n , c x v i ch ng nh m t ng i m bao dung l ng. Nàng l i thông minh có th làm b n lu n bàn cùng ch ng,

v a d u dàng thành th t nh ch em, v a nh n nh c nh m t n ì. Ngoài ra, nàng còn là m t tín n m o, b thí cúng đ ng tu theo ph ng ti n c a nàng. Tóm l i, nàng là m u ng i ph n lí t ng x ng áng c m i ng i yêu m n c a m i ng i trong m i th i i. Và h u qu t t nhiên c a c h nh y là nh ng phúc l c thanh cao nàng h ng th trên cõi Thiên sau khi m ng chung.

Nh ng v n thi k Pali m t l n n a l i a ta vào m t c nh Thiên cung y kì thú đi m l dành cho nh ng h ng ng i làm c nhi u vi c thi n i này, em l i h nh phúc an l c cho mình và cho ng i khác.

Nguy t san Giác Ng , s 40, 07-1999

--- oOo ---

Ti u B Kinh - Ng qu s

Chuy n N nh n sói u

B c o s k chuy n này trong lúc trú t i Sàvatthi (Xá v).

Th i x a t i Bebares (Ba la n i), có m t n nh n s ng nh s c p c a mình. B y gi tóc Nàng th t dài, en nhánh, m n màng, m m m i và óng , cu n l i r t p. Các bím tóc Nàng c k t thành hai n m tay, m i khi buông l i chúng xu ng t n th t l ng Nàng.

Lúc ó, m t s n nh n ganh t bàn lu n và sau khi mua chu c n ì c a nàng, l i g i cho cô m t th thu c s hu ho i mái tóc Nàng. B y gi , n ì pha thu c y vào b t t m và a cho ch nh n vào lúc ch nh n i t m sông H ng. Nàng dùng th thu c pha y t m vào tóc th t k n t n g c và nh y vào dòng n c. Ngay khi Nàng v a ngâm mình vào n c, tóc nàng l i n r ng ra t n g c, s ch tr n tru và u nàng gi ng nh trái m p ng.

Sau ó, trông x u xí nh chim b câu b v t h t lông, Nàng h th n không dám vào thành n a, ph i choàng kh n ph u và c trú ngoài thành. Khi n i h th n ã qua i và ã bi t ép h t mề, Nàng sinh s ng b ng ngh bán đ u và r u m nh.

M t hôm, khi ba ng i àn ông say r u ã ng mê man, Nàng l y tr m t t c y ph c c a h ang treo l ng l ng. R i m t ngày n , Nàng th y m t v Thánh t ng i kh t th c, sau khi m i v y vào, Nàng cúng đ ng m t chi c bánh làm b ng h t đ tr n đ u mề. Vì th ng xót Nàng, v y ã nh n bánh và n.

Nàng ng ó v i tâm hoan h , che lên trên v y m t chi c l ng. V tr ng lão xúc ng, nói l i tu h công c và ra i.

B y gi , Nàng phát nguy n: "Mong c Ta s c mái tóc en m n m àng óng , m m m i nh t cu n lên th t p".

V sau nàng t tr n, nh vào thi n nghi p c a mình, Nàng c tái sinh gi a m t i d ng m t mình trong m t lâu ài b ng vàng, tóc nàng c ph c h i nh Nàng ã c nguy n. song vì Nàng ã l y tr m y ph c c a ám àn ông, nay Nàng ph i tr n tru ng. Nàng c tái sinh mãi trong lâu ài b ng vàng kia và phai ch u s ng tr n tru ng m t ki p (1) t i ó.

R i v sau, c Th Tôn giáng th , trong lúc Ng ài trú t i Sàvatthi, m t tr m th ng nhân có nhà ó lên thuy n n x Suvannbhumi (Kim a). Thuy n c a h b bảo t trôi d t n b kia. Lúc y n qu cùng lâu ài hi n ra tr c m t h . Khi v tr ng oàn th ng nhân th y n qu , li n h i:

Nàng là ai trú lâu ài,

Xin h i, sao không n phía ngoài?

Mau b c ra ây, này n ch ,

Cho ta chiêm ng ng l c hùng oai.

N qu áp:

Ta ây kh n kh l i tr n tru ng

Không dám b c ra b i th n thu ng

Che t m thân mình b ng mái tóc,

Vì ta ít t o nghi p hi n l ng.

Th ng nhân:

Ta s em y ph c t ng nàng,

M c vào che kín, h i h ng nhan,

B c ra, n ch , ta mong mu n

Nhìn ng m nàng mang th n l c.

N qu :

Nh ng v t gì ch v t ng ta

C ng không giúp ích c ta mà.

Song ây có m t ng i

y lòng tin c ph t à.

Sau khi em áo t ng ng i này,

H i h ng cho ta ph c c v y,

Ta s c ban nh i u h nh phúc

M i ngu n l c thú s tràn y.

Sau khi nghe nàng nói, các th ng nhân t m r a và thoa d u th m lên ng i t t i gia kia và khoác lên chàng m t b y ph c.

Ch v k t t p kinh i n, ngâm ba v n k gi i thích vì c này:

Khi ã t m chàng, ám phú th ng

Cho chàng c s t m d u h ng,

Và cho chàng c mang y ph c,

N qu h ng công c cúng d ng.

K t qu này do vì c cúng d ng.

Tràn y y ph c v i n.

Xiêm y thanh l ch, nàng trong tr ng

Khoác l a ba la n i tuy t tr n

V a m m mi ng c i, nàng m n

B c ra l u y, l i th a r ng:

" âylà k t qu t công c

L v t các ngài ã hi n dâng".

Th ng nhân:

Lâu ài l m ki u cách cao sang,

Kh áit i vui sáng r ràng,

Th n n (2) nói cho oàn l khách

Nghi p gì âylà k t qu cho nàng?

N th n:

G p ng i kh t s b c du hành,

Chân chánh tì kheo, d tín thành,

Ta n cúng d ng ng i bánh d

Tr n d u mè v i chính tay mình.

Vì thi n nghi p này ta h ng âyl

Trong lâu ài ã bi t bao ngày

Nh là k t qu ph n công c,

Song ch ng còn lâu ch n này.

Sau b n tháng nay s p n g n,

R i ta s g p D ma th n (3)

Xu ng ni n a ng c y kh c nghi t,

Ta s o kinh kh ng t t cùng.

Ng c b n góc và b n c a vào,

c chia ph n nh th t cân sao,

Chung quanh t ng s t u bao b c,

Và s t che trên nh mái cao.

N n b ng s tr c l a b ng b ng,

Nóng b ng, chói lòà kh p m i ph ng,

a ng c muôn i còn ng mãi,

Tr i dài muôn c tr m do tu n.

N i kia ta ch u kh lâu dài

Th qu do ta nghi p chín mu i,

Vì th ta th ng than khóc mãi

Chuy n này qu th t ch ng h nguôi.

Tâm v t t i gia y xúc ng th ng c m, Chàng nói:

-Ngày n th n, do n ng l c c a l v t n àng cúng d ùng ta, n àng ã thành t u m i c nguy n m t cách xung m ãn. Nh ng gi ãy, do cúng d ùng các c s t i gia này và ghi nh m i c h nh c a b c o s , n àng s thoát ra kh i tái sinh vào a ng c.

N th n vô cùng h nh phúc, thi t ãi ch v ãy d các lo i m th c, y ph c, châu báu th n tiên và a t n tay ch v m t b y d ùng c Th Tôn. N àng cung kính nh l và nói:

-Xin h ãy n Sàvatthi và nh l c Th Tôn cùng các l i này ta nh ng i: "B ch c Th Tôn, có m t n qu kia cú i u nh l chân Th Tôn".

Sau ó nh th n l c c a mình, n àng a chi c thuy n n c ng ngày hôm ó. Các th ng nh ãn ó úng h n n d ùng l v t lên c Th Tôn và k l i chuy n trên.

-ooOoo-

Nh n xét:

ãy là m t trong nh ng chuy n trình bày c nh gi i qu th n, ó là trú x c a nh ng h ng chúng sanh ã gây ác nghi p ng th i có làm vi c thi n lúc còn s ng cõi ng i.

N nh ãn trong truy n này ã s ng theo tà h nh, nh ng nh ã làm c vi c thi n cúng d ùng m t v th ãnh t ng m t chi c bánh v i tâm hoan h nên n àng ã c h ng m t ph n h nh phúc trong lâu ài gi a i d ùng.

ng th i n àng ph i ch u kh hình s ng tr n tru ng l nh l o v i mái tóc che thân nh là qu báo c a hành vi tr m c p áo qu n ki p x a.

Khi duyên lành n, n àng g p c ám th ng nh ãn là nh ng ng i t t i gia c a c Ph t và nh h d ùng l v t cúng d ùng r i h ng công c y cho n àng thoát kh i kh c nh mà n àng ph i lãnh th trong su t m t ki p. Sau ó, n àng l i c v t y thành tín c a c Ph t ch cho n àng cách cúng d ùng c nhóm th ng nh ãn và ghi nh m i công c c a b c o S thoát kh i tái sinh vào a ng c do tà h nh tr c kia c a n àng.

Nh v y, nh hành ng c u giúp ng i ho n n n và có lòng tin vào c Ph t, ác nghi p c a n àng c tiêu tr và n àng ti p t c s ng i n th n trong lâu ài gi a i d ùng.

i u áng chú ý ãy là trong tr ng h p c bi t không có các b c chân tu, các t t i gia y lòng thành tín m o có th cúng d ùng l v t lên Tam b o và h i h ng công c v các loài qu em l i ph c ph n cho chúng h ng.

Chú thích:

1. ki p: m t kho ng th i gian vô h n l ùng
2. t ãy, n qu (Peti) c gi là n th n (Devi).

3. Th n D Ma (Yama) hay Diêm v ng cai qu n a ng c. ng c toàn b ng s t ây là ng c Avici hay vô gián, A t - n i các lo i chúng sanh có t i ph i ch u au kh không ng ng.

Nguy t san Giác Ng , s 45, 12-1999

--- o0o ---

Ti u B Kinh - Chuy n Ti n Thân

Chuy n C sen và hoa sen (S 392, Ti n thân Bhisapuppha)

"Ngài không c phép ng i h ng hoa..."

B c o S k chuy n này trong lúc trú t i Kì viên v m t Tì kheo. Chuy n k r ng v tì kheo y ã r i kì viên và trú qu c Kosala g n m t khu r ng. M t hôm, v y xu ng h sen, khi th y m t hoa sen, v y ng tránh gió và ng i mùi h ng sen. V n th n trong khu r ng y e do v y:

-Này tôn gi , ngài ng i tr m h ng, ây là m t hình th c tr m c p.

V T khoe y ho ng s tr v Kì viên, n nh l B c o S và ng i xu ng m t bên.

-Này Tì kheo, lâu nay ông âu?

-B ch Th Tôn, con trong r ng n và v n th n e do con nh v y.

B c o S b o:

-Ông không ph i là ng i u tiên b n th n e do khi ng i h ng hoa. Các b c trí ngày x a c ng t ng b e do nh v y. Và theo l i th nh c u c a v Tì kheo y, Ngài k l i câu chuy n quá kh .

Ngày x a, khi Vua Brahmadat ta tr vì Banares (Ba la n i), B tát th sanh vào m t gia ình Balamôn Kàsi. Khi l n lên, ngài h c các ngh thu t Takkhasi là và sau ó tr thành nhà kh h nh s ng g n m t ao sen. M t hôm ngài b c xu ng ao và ng ng i m t oá hoa ang n , m t n th n trong m t h c cây g n ó ngâm v n k u e do Ngài:

Ngài không c phép ng i h ng hoa,

Dù ch m t hoa m i n ra,

ó th t là hình th c o t c,

Sa môn, ngài tr m ng i h ng hoa.

B tát li n ngâm v n thi k th hai:

Ta ch ng hái, không b gĩa hoa,

Mùi h ng ta ng i t ng xa,

Ta không th b o nào duyên c

Nàng nói ta ang ng i tr m hoa.

Cùng lúc y, có m t ng i ang ào b i ngó sen và c sen, là m gãy nát thân cây sen. B tát th y th , li n nói:

-Nàng g i m t ng i ng i mùi h ng t ng xa là n tr m. Sao nàng không nói v y v i ng i kia i.

Th là Ngài ngâm v n thi k th ba nói chuy n này:

*K n ang ào b i c sen,
Phá thân cây gãy, ó nhìn xem,
Sao nàng không b o cách hành ng
K y là b a bãi, th p hèn?*

N th n li n ngâm v n k th n m và sáu gi i thích t i sao nàng không nói v i k kia:

*Nh ng ng i phóng túng , s ng buông l i,
Nh áo vú em, s ng chán r i,
Ta ch ng nói n ng gì k y,
Song ta chi u c nói ngài thôi.
Khi b tham d c c a th nhân,
Và i tìm chánh nh thân tâm,
T i dù ch nh nh u tóc
Ch ng khác trên tr i ám h c vân!*

Nghe n th n c nh báo nh v y, b tát xúc ng ngâm v n k th sáu:

*Hì n nhiên n th n hi u tinh t ng,
Nên v i ta, nàng ã oái th ng,
N u th y ta rày còn tái ph m,
Xin nàng nói n a, kh n c u nàng.
Sau ó, n th n ngâm v n k th b y:
Ta ch ng s ng ây ph ng s ngài,
Chúng ta không m n cho ai,
Xin ngài t ki m ng i t i
H nh phúc t i cao gi a cõi i.*

Khích l ngài nh th xong, n th n tr v n i c trú c a nàng. Còn B tát nhi t tâm nh p i nh v sau tái sinh lên Ph m thiên gi i.

Pháp tho i ch m d t, B c o S tuyên thuy t các Thánh và nh n di n t i n thân: lúc k t thúc các thánh , v Tì kheo ã c an trú vào s qu (Đ l u). Th i y n th n là Uppalavanna (Liên hoa s c) và nhà kh h nh chính là Ta v y.

-ooOoo-

Nh n xét:

ây là m t chuy n t i n thân liên h n l i d y c a c Ph t v cách gi chánh ni m t nh giác trong m i hành ng c a m t v Tì kheo.

c Ph t luôn d y chúng t ng gi chánh ni m t nh giác trong b n oai nghi i ng n m ng i và tránh các c ch buông lung phóng đ t c a ng i i có th t c phong cách và ý t trang nghiêm c a b c chân tu.

Nhân đ p m t v Tì kheo tr ng i m t hoa sen bên h , m t n th n ã xu t hi n và nh c nh v y ng ng i tr m hoa nh v y mà không xin phép ai.

V y li n trình c Ph t và c ngài đ y r ng ngày x a khi ngài còn là B tát tu t p trong r ng, ngài c ng c m t n th n c nh báo v hành vi t ng t .

Thu y, B tát ã so sánh hành vi c a mình v i hành vi c a ng i ang b ngó sen và c sen m t cánh b a bãi, r i h i t i sao n th n không nh c nh k y. N th n gi i thích: i v i nh ng k phạm t c ch a nghe chánh pháp và còn tham m m i đ c l c i thì nàng không mu n nh c nh vì h ã t ng ph m nhi u l i l m khác có th còn to l n h n nhi u, nên dù c nh c nh c ng vô ích.

Còn i v i ch Tì kheo ã phát nguy n xu t gia, b l i ng sau m i đ c l c c a th gian thì ph i luôn c n tr ng trong m i c ch hành ng có th sông i s ng ph m h nh "hoàn toàn thanh t nh và tr ng b ch nh v c" theo úng l i Ph t đ y m i có th tinh c n t i n lên cao trên con ng gi i thoát giác ng . Vì th ch v y c n th y rõ s nguy hi m trong nh ng l i nh nh t tránh ph m nh ng l i l n lao có th c n tr b c ng tu thân c a mình.

Tuy nhiên, l i c nh báo y ch c a ra m t l n và sau ó v y ph i t giác ch ng b n thân ch không ai nh c nh mãi; vì vi c xu t gia tu hành là ý nguy n riêng c a t ng ng i. Vì v y, n u v y mu n t h nh phúc t i cao thì ph i t mình th ng xuyên h phòng tam nghi p thân, kh u và ý thanh t nh.

Bài kinh này c x p vào b T ng ng trong ph m Ch Thiên. ây, bài kinh c ch v k t t p kinh i n ch tác thành m t chuy n t i n thân theo th v n xuôi xen k thi k v n áp t ng thêm ph n thú v cho ng i h c o. V n th n ây chính là t i n thân c a Tì kheo ni Uppalavannà (Liên hoa s c), m t trong hai v n i t c a giáo h i Tì kheo ni ã c c ph t ban danh hi u n t th n thông nh t bên c nh Tì kheo ni Khemà (Thái Hoà) - trí tu nh t. ng ng v i hai tì kheo Sariputta (Xá l i ph t) và Moggallàna (M c ki n liên), trí tu nh t và th n thông nh t trong giáo h i tì kheo t ng.

Nguy t san Giác Ng , s 66, 09-2001

H T